

Ruta dels ibers

Descobreix una
civilització fascinant
de la Mediterrània

**Descubre una fascinante
civilización del Mediterráneo**

Discover a fascinating
Mediterranean civilisation

Découvrez une civilisation
fascinante de la Méditerranée



Ruta dels Ibers



Generalitat
de Catalunya



Ruta dels Ibers

Paisatges i tresors mil·lenaris

Paisajes y tesoros
milenarios

Landscapes and treasures
of Antiquity

Paysages et trésors
millénaires

CAT

La Ruta dels Ibers us convida a seguir les petjades d'una de les cultures més importants de la Mediterrània occidental de fa més de 2.300 anys!

A través dels diferents itineraris que us proposa la Ruta dels Ibers, podreu descobrir el llegat dels pobles que formaven aquesta cultura en el nostre territori.

CAST

La Ruta de los Íberos te invita a seguir las huellas de una de las culturas más importantes del Mediterráneo occidental de hace más de 2.300 años.

A través de los diferentes itinerarios que te propone la Ruta de los Íberos, podrás descubrir el legado de los pueblos que formaban esta cultura en nuestro territorio.

ENG

The Iberian Route invites you to go back more than 2,300 years in time and walk in the footsteps of one of the Western Mediterranean's most outstanding cultures.

The different itineraries proposed within the Iberian Route will take you on a tour of the legacy left by the different tribes that formed part of this culture in Catalonia.

FRA

La Route des Ibères vous invite à suivre les traces d'une des cultures les plus importantes de la Méditerranée occidentale remontant à plus de 2 300 ans !

À travers les différents itinéraires que vous propose la Route des Ibères, vous découvrirez ce que nous ont légué les peuples qui appartenaient à cette culture sur notre territoire.

Els pobles ibers

Los pueblos íberos / Iberian tribes / Les peuples ibères



Ausetans

Els ausetans van aixecar poblats fortificats en llocs alts molt estratègics. La seva capital, Ausa (probablement l'actual Vic), va ser assetjada pels romans.

Los ausetanos levantaron poblados fortificados en lugares elevados muy estratégicos. Su capital, Ausa (probablemente la actual Vic), fue asediada por los romanos.

The Ausetans built fortified settlements on strategic high points. Their capital, Ausa (probably on the site of today's Vic), was besieged by the Romans.

Les Ausetans construisirent des villages fortifiés dans des sites élevés stratégiques. Leur capitale, Ausa (probablement l'actuelle Vic), fut assiégée par les Romains.

Ceretans

Els ibers de la Cerdanya controlaven els passos estratègics transpirenencs. Eren grans ramaders i, com va escriure Estrabó, uns excel·lents productors de pernils!

Los iberos de la Cerdaña controlaban los pasos estratégicos transpirenaicos. Eran grandes ganaderos y, como escribió Estrabón, ¡unos excelentes productores de jamones!

The Iberians in the Cerdanya controlled the strategic routes across the Pyrenees. They were known as great herdsman and, as Strabo the geographer wrote, they made excellent hams!

Les Ibères de la Cerdagne contrôlaient les passages stratégiques à travers les Pyrénées. C'étaient de bons éleveurs et, comme l'a écrit Strabon, d'excellents producteurs de jambons!

Cessetans

El seu territori va ser protagonista en la Segona Guerra Púnica, que va enfrontar dues potències mediterrànies: els romans i els cartaginesos.

Su territorio fue protagonista de la Segunda Guerra Púnica, que enfrentó a dos potencias mediterráneas: los romanos y los cartaginesos.

Their territory was one of the battlegrounds of the Second Punic War, fought by two Mediterranean powers: the Romans and the Carthaginians.

Leur territoire fut l'un des théâtres de la Seconde guerre punique qui opposa deux puissances méditerranéennes : les Romains et les Carthaginois.

Ilercavons

Controlaven el comerç al voltant de l'Ebre. El tresor trobat al Castellet de Banyoles fa evident la seva riquesa.

Controlaban el comercio en torno al Ebro. El tesoro hallado en el Castellet de Banyoles evidencia su riqueza.

They controlled trade along the Ebro river. The treasure found at Castellet de Banyoles is proof of their wealth.

Ils contrôlaient le commerce autour de l'Èbre. Le trésor mis à jour au Castellet de Banyoles est révélateur de leur richesse.

Ilergets

Un poble fort i guerrer, recordat pel seu ferri enfrontament contra els romans, l'any 195 aC, i amb unes fortalises inexpugnables.

Un pueblo fuerte y guerrero, recordado por su férreo enfrentamiento contra los romanos, en el año 195 a. C., y con unas fortalezas inexpugnables.

A strong warrior people, remembered for their defiance of the Romans in 195 BC and their unassailable fortresses.

Un peuple fort et guerrier, célèbre pour son combat acharné contre les Romains, en 195 avant J.-C., et ses forteresses imprenables.

Indigets

Van ser uns grans agricultors, la seva capital, Ullastret, tenia molt bona relació amb els grecs que es van instal·lar a la ciutat d'Empúries.

Fueron unos grandes agricultores. Su capital, Ullastret, tenía muy buena relación con los griegos que se instalaron en la ciudad de Empúries.

Skilled farmers, their capital, Ullastret, had very close ties with the Greeks who settled in the city of Empúries.

Ce furent d'excellents agriculteurs. Leur capitale, Ullastret, entretenait de bonnes relations avec les Grecs installés dans la cité d'Empúries.

Lacetans

Aliats dels seus veïns ilergets i ausetans, van formar part de la revolta contra els romans l'any 195 aC. Va ser la fi de la civilització ibera.

Aliados de sus vecinos ilergetes y ausetanos, formaron parte de la revuelta contra los romanos en el año 195 a. C. Fue el final de la civilización ibera.

Allies of their neighbours, the Ilergets and the Ausetans, they took part in the revolt against the Romans in 195 BC. The Iberians' defeat meant the end of their civilisation.

Alliés à leurs voisins Ilergetes et Ausetans, ils participèrent à la révolte contre les Romains en 195 avant J.-C. Ce fut la fin de la civilisation ibère.

Laietans

Ocupaven una de les zones més poblades, plena de fortificacions i explotacions agràries.

Ocupaban una de las zonas más pobladas, con numerosas fortificaciones y explotaciones agrícolas.

Their territory was one of the most densely populated areas, consisting of fortified villages and farming communities.

Ils occupaient une des zones les plus peuplées, avec un grand nombre de fortifications et d'exploitations agricoles.

La Ruta dels ibers

La Ruta de los Iberos • The Iberian Route • La Route des Ibères

- **29 Jaciments • Yacimientos**
Archaeological sites • Gisements
- **5 Museus • Museos**
Museums • Musées



Fortalesa dels Vilars. Arbeca



Sant Miquel. Vinebre



El territori Iber
El territorio íbero
Iberian territory
Le territoire Ibère



L'Esquerda. Roda de Ter



Ciutadella Ibèrica. Calafell



Puig Castellar. Sta. Coloma de Gramenet



Ca n'Oliver. Cerdanyola del Vallès

No us perdeu les activitats que organitzem per descobrir les col·leccions i els jaciments ibers:

• **Cap de Setmana Ibèric**

El primer cap de setmana d'octubre trobareu un munt d'activitats gratuïtes per a totes les edats.

• **Activitats de descoberta**

• **Experiències immersives**

No te pierdas las actividades que organizamos para descubrir las colecciones y los yacimientos iberos:

• **Fin de Semana Ibérico**
El primer fin de semana de octubre encontrarás una gran diversidad de actividades gratuitas para todas las edades.

• **Actividades de descubrimiento**

• **Experiencias inmersivas**

Don't miss the activities we organise to discover Iberian sites and collections:

• **Iberian weekend**

The first weekend in October is packed with free activities for all ages.

• **Discovery activities**

• **Immersive experiences**

Ne manquez pas les activités que nous organisons afin de découvrir les gisements et les collections ibères :

• **Week-end ibérique**

Le premier week-end d'octobre vous réserve toutes sortes d'activités gratuites pour tous les âges.

• **Activités de découverte**

• **Expériences en immersion**

Oficina tècnica de la Ruta dels ibers

Telèfon 972 179 058

larutadelsibers.cultura@gencat.cat

www.rutadelsibers.cat

Museu d'Arqueologia de Catalunya

www.mac.cat

patrimoni.gencat.cat



@patrimonigencat

#patrimonicultural



**Generalitat
de Catalunya**



Ruta dels Ibers



**Museu d'Arqueologia
de Catalunya**



Imprès en paper FSC